

QUINTO FABIO; ✓

A

11714. CC. 4.

SERIOUS OPERA:

AS IT IS PERFORMED AT THE

KING'S THEATRE

IN THE

HAY-MARKET.

WITH ALTERATIONS

56 By Signor A. ANDREI.

The Translation by Signor POVOLERI.

The MUSIC entirely NEW

By Signor FERDINANDO BERTONI.

*Fabio Massimo Rullianus (L.)*

L O N D O N:

PRINTED BY W. MACKINTOSH, PALL-MALL.

MDCCLXXX.

## The ARGUMENT.

**I**N the war of the Romans against the Samnites Lucius Papirius was created Dictator, and Quintus Fabius appointed by him General of the Horse. Papirius was ordered by the Soothsayers to quit the camp, and return to Rome to renew the sacrifices. He left in his absence the care of the army to Q. Fabius, with positive orders not to fight before his return. When the Dictator was gone, Fabius, provoked by the enemy, fought and conquered. L. Papirius, to support the honour and dignity of the Dictator, and to preserve the necessary military subordination, condemned Fabius to die; but the noble warrior was saved by the unanimous voice of the people. *See Livy, Dec. 1.*

All the rest in the Opera is fiction.

The scene lies in Rome and its environs.



## PERSONAGGI.

QUINTUS FABIVS, General of }  
the Horse and Husband to } *Signor Pacchierotti.*

EMILIA, Daughter to *Madame Le Brun.*

LUCIVS PAPIRIVS, the }  
Dictator. } *Signor Trebbi.*

VOLUNNIUS, the Military }  
Tribune, in love with } *Signor Manzoletto.*

FAUSTA, daughter to *Signora Pozzi.*

MARCUS FABIVS, a Senator *Signor Rovedino.*

## PRINCIPAL DANCERS.

Mdslle <i>Bacelli.</i>	<i>Madame Simonet.</i>
Monsieur <i>Slingsby,</i>	<i>Madame Tantini,</i>
Signor <i>Zuchelli,</i>	<i>Signora Zuchelli.</i>

BALLET MASTER AND PRINCIPAL DANCER.  
*Monf. Favre Guardele.*

PITTORE E MACHINISTA.  
*Signor Colomba.*

*Signor Lupino,* TAYLOR.

## A T T O I.

## S C E N A I.

*Tempio di Giove Capitolino. Ara con vittima e fuoco:*

*Sacerdoti e popolo, indi Lucio Papirio. Il capo degli Aruspici, dopo aver osservata la vittima.*

**Q**UIRITI, il sommo Giove,  
 Che col suo ciglio tutto il mondo move,  
 Con fortunati auspicj  
 Risponde ai vostri voti  
 E vittoria promette alle vostri' armi.  
 Al Nume eterno, intanto  
 Grazie rendiamo, con divoto canto.

CORO DI SACERDOTI.

*Della domana gente  
 A Giove difensor,  
 Con grata ed umil mente  
 Grazie rendiamo, e onor*

*Sacerdoti e Popolo insieme,  
 Nume del nostro popolo  
 Custode e protettor,  
 Lode rendiamo e grazie  
 Al tuo divin favor.*

*Luc. P. Romani, io riedo al campo  
 E co' propizi Dei  
 Di spoglie e di trofei  
 Adornar spero; e del nemico orgoglio  
 Appien domato, e vinto  
 Far glorioso, e lieto il campidoglio.  
 Nume del nostro popolo, &c. [Partono tutti,*



## A C T I.

## S C E N E I.

The temple of Jupiter Capitolinus. A burning altar with victims.

High priests and the people, then Lucius Papius. The chief of Soothsayers after having consulted the victim.

*ROMANS, the protector of the city, great Jupiter, by whose nod the whole creation moves, favors at last your wishes with auspicious omens, and promises victory to your arms. Let us return thanks therefore with solemn and devout songs to the eternal deity.*

## CHORUS OF HIGH PRIESTS.

Hail the father of mankind !  
Rome's defender, mighty Jove !  
With sincere and grateful mind  
Hail the God of Gods above !

*High Priests and People.*

Hark ! thy sons in arms renown'd  
Loud proclaim thy power divine !  
Swelling notes of praise resound  
Thro' the sacred awful shrine !

*L. P. People, I shall return to the camp, and by the assistance of the gods I hope to adorn the capitol with the trophies and spoils of the enemy subdued and conquered by the valor of the Roman arms.*

Hark ! thy sons, &c. [Exeunt omnes.]

## S C E N E II.

Appartments in Lucius Papirius's palace.

Emilia, then Lucius Papirius and Fausta.

*Em. Thanks to the clement gods, who now with happy omens presage new victories to Rome! Ah! when shall the enemy's boldness be checked by my dear father, and beloved husband? When shall I enjoy the sweet charms of peace surrounded with glory?*

*L. P. Farewell my daughter. Em. May our squadrons, dear father, triumph over the enemy! L. P. Heaven grant it to thy wish! But what popular shout do I hear?*

*Em. What can Fausta desire? She is coming this way.*

*Fau. Volunnius, just arrived from the camp, has brought dispatches to the senate; and Rome mad with joy resounds with—Long live the great and noble Fabius! L. P. Fabius! Ah! let me haste to the senate. Heaven forbid I should be forced to renew the examples of Junius and Titus on my rash and imprudent son-in-law. Em. Ah father! my dear husband.—Fau. My brother. Em. Appease thy wrath. L. P. Ye defend him in vain.*

For a culprit cease to plead,  
His contempt appears too plain; *To Fau.*  
For his faithless guilty deed  
All thy complaints are pour'd in vain. (*To Em.*  
Since his rashness went so far  
As to fight against my will,  
All the rigid laws of war  
From my justice shall he feel. (*Exit.*

## S C E N A. II.

*Appartamenti nel palasco di Lucio Papirio.*

*Emilia, indi Lucio Papirio, e Fausta.*

- Em.* Grazie, clementi Numi,  
 Che con felici auspicj  
 Nuove vittorie presagite a Roma!  
 Ah quando fia, che doma  
 La nemica baldanza  
 Dal caro padre e dall' amato sposo,  
 Fra le glorie godrò pace, e riposo?
- L. P.* Figlia, addio. *Em.* Caro padre,  
 Possan le nostre squadre  
 Trionfar de' nemici. *L. P.* A voti tuoi  
 Risponda il ciel. Ma qual da lungi io sento  
 Tumulto popolar! *Em.* Fausta qui giunge;  
 Che mai vorrà? *Fau.* Dal campo  
 Giunto Volunnio, un foglio  
 Recò al senato, e d' ogn' intorno Roma  
 Va gridando giuliva;  
 Viva il gran Fabio, viva.
- L. P.* Viva Fabio! Al senato il passo affretto.  
 Ah, Numi, per pietà, non permettete,  
 Che sia Lucio costretto  
 Sopra il genero ardito  
 Gli essempli rinovar di Giunio, e Tito!
- Em.* Ah, padre! Il caro sposo— *Fau.* Il mio germano.
- Em.* Deh, placa l'ira! *L. P.* Il difendete invano.
- La ragion d' un infedele  
 Non ascolto, e non intendo.  
 Spargi invan le tue querele,  
 Mi domandi invan pietà!  
 E se ad onta del mio cenno  
 Combattè senza rossore.  
 Sì, l' audace il mio furore  
 Sopra lui cader vedrà.*

[ A Fau.

[ Ad Em.

[ Parte.

## S C E N A III.

*Emilia, e Fausta, indi Volunnio.*

*Em.* Fausta, che mai sarà? Del padre irritato  
Temo lo sdegno. *Fau.* Ecco Volunnio. *Em.* Oh  
Dio!

Che rechi, amico? *Vol.* Dalle ostili schiere  
De' fanniti sconfitti a voi ne vengo  
Nunzio felice. Il nostro Fabio ha vinto:  
Fra poco Emilia, il trionfante sposo  
Rivedrai coronato, e glorioso.

*Em.* Oggi Fabio in trionfo? Oh di felice!

*Fau.* E sarà ver? *Em.* Ma dimmi  
La vittoria qual fu? *Vol.* Dal Dittatore  
Avea Quinto divieto,  
Nè ardia pugar. Superbo  
Ne insultava il nemico. *Em.* E Fabio?  
*Vol.* E Fabio

Tremea soffrendo. E tu Romano sei  
E del sangue de' Fabj,  
Gli dico, O Quinto? Il cenno  
Del Dittator non viera a te la pugna  
Se il trionfo è sicuro.

*Fau.* Generoso consiglio. *Vol.* A questi detti  
Di nobil sdegno il viso  
Gli avvampa; ordina, e move  
Le impazienti schiere, assale ed urta  
Con impeto i fanniti,  
Gli disperde, gli uccide,  
E della guerra un giorno sol decide.

*Em.* Oh caro sposo! Ei riede  
Qual dovea, qual l'attesi.  
Ma il padre? Oh Dio?—Chi sa?—

*Vol.* Di che paventi?

*Em.* La trasgredita legge——il genitore——

*Vol.* Punir può il Dittatore



## S C E N E III.

Emilia, Fausta, then Volunnius.

Em. *Fausta, what will be the consequence! I dread my father's anger.* Fau. *Here comes Volunnius.*

Em. *Alas! what news my friend!* Vol. *I come from the enemy's camp the messenger of happy news; the Samnites are routed. Our Fabius has conquered; in a short time Emilia, thou shalt see thy husband arrive triumphant, crown'd with victory.*

Em. *Fabius triumphant, O happy day!* Fau. *Is it true?* Em. *But tell me the particulars of the victory?* Vol. *Fabius being forbidden by the dictator did not dare to fight. The enemy insultingly provoked us.* Em. *Fabius then —* Vol. *Fabius could hardly brook and seemed impatient for the attack. Art thou a Roman, said I, of the blood of the Fabii? The dictator's order does not forbid to fight when victory is so sure.* Fau. *Generous advice.*

Vol. *At these words, marks of a noble wrath flushed on his countenance; he ranges the impatient troops, they march, and with the greatest impetuosity attack the Samnites who are routed and slain; one only day decides the fate of this important war.* Em. *O dearest husband! He returns as he should, and such as I expected him. But my father, alas! who knows —* Vol. *What are you afraid of?*

Em. *The orders disobeyed — My father —* Vol. *Can the dictator punish a crime that served the cause of Rome,*

*and which the gods approve with such auspicious and successful event? Em. I do not know, but my heart is not happy.*

My torments increase  
 My heart's full of grief;  
 My doubts never cease,  
 No truce, no relief——  
 How cruel the state  
 Condemn'd thus to sigh!  
 Alas! 'tis my fate  
 To languish and die. *(Exit.*

S C E N E IV.

Fausta and Volunnius.

*Vol. May I at last, beautiful Fausta, declare my affection for thee? May I call thee the idol of my soul?*  
*Fau. Alas! Vol. Dost thou sigh? some new love has robbed me of thy heart? Fau. No, thou'rt mistaken, I feel in my heart different emotions of doubt, fear and affection; but love still conquers.*

Cease to grieve, thy plaints forbear,  
 Love has fix'd the pleasing dart  
 In this bosom, but my heart  
 All these tumults cannot bear.  
 Love's pure flame can never burn  
 When cold fear invades the breast;  
 To the mind with doubts distress'd  
 Peace and joy can ne'er return. *(Exit.*

*Vol. Fausta knows too well, and dreads at the same time, the pride and anger of the dictator. Her tears and my noble friend call me to brave all dangers. I begin*

Colpa che giova a Roma,  
Che apptovano gli Dei con fausto evento :  
*Em.* Non fo ; ma questo cor non è contento.

*Va crescendo il mio tormento,  
E l' affanno del cor mio.  
E non sa quest' alma, oh Dio !  
Che temere, e palpitar.  
Che mai feci, o stelle ingrato ?  
E perchè, tiranni Dei !  
L' innocenza condannate  
A languir, e sospirar.*

[Parte.]

S C E N A IV.

*Fausta, e Volunnio.*

*Vol.* Libero posso, alfine,  
Bella Fausta, spiegar gli affetti miei ?  
Posso dirti che sei l' idolo mio ?

*Fau.* Ohime ! *Vol.* Sospiri ? Un nuovo amòrt' accende

Forse, o crudel ? *Fau.* T' inganni.

Tra varj moti interni

Di affetto, e di timore

Combattuto è il mio cor, ma vince amore.

*Non mi dir, che son crudele.*

*Dolci affetti anch' io pur sento.*

*Ma smarrita in tal momento,*

*Temo oh Dio ! Mi balza il cor.*

*Che a goder non è capace*

*L' amorosa ardente face*

*Se a turbare il suo contento,*

*Viene un gelido timor.*

[Parte.]

*Vol.* Affai l' orgoglio, e l' ira

Fausta del Dittator conosce e teme.

Ma i pianti del mio bene, ed il periglio

Di così grande amico

M' invitano a sfidare ogni cimento.

Io più legge non sento.  
 Se il dittator s' offina,  
 Fia commune a più d'un la sua rovina.

*Se fra gli argni ristretto  
 Fiume altcro, d' acque abbonda,  
 Orgogliosa va quell' onda  
 Campi e selve a devastar.  
 Se vedrò l' amico oppresso  
 Da un tiranno e reo disegno,  
 Sciolto il freno' al giusto sdegno  
 Avran tutti da tremar.*

(Parte.

# S C E N A V.

Vasta campagna sotto la mura di Roma, con arco trionfale ornato di trofei militari : in fondo porta della città. Quinto Fabio in trianfo, preceduto dall' esercito vittorioso de' Romani e seguito dagli schiavi s'avanza al suono di militar sinfonia ed al canto del seguente

CORO DI SOLDATI.

*A trionfar t' affretta  
 In così lieto giorno  
 Il crin di lauri adorno  
 Invitto vinutor.*

Q. F. A voi del campidoglio, a voi di Roma,  
 Deità tutelari, oggi a voi queste,  
 A Sanniti funeste  
 Ricche spoglie tributo. Il ferto mio  
 Sull' are vostre appendo,  
 E quelle che poss' io grazie vi rendo.

Vol. Signor, con pronta fuga

Salvati. Q. F. E da qual rischio ?

Vol. Da quel che il Dittatore a te minacci

Q. F. E qual delitto contro me l' irrita ?

Vol. La pugna——



*to lose part of my loyalty. If the dictator insists on Fabius's death, his ruin shall be the fore-runner of many.*

To the swelling flood confin'd  
All the bounds are set in vain,  
For the waves a passage find  
To rage o'er the wasted plain.  
If I see my friend oppress'd  
By a base unjust design,  
Furious storms shall vent my breast,  
All shall tremble and repine. [Exit.]

S C E N E V.

*A plain under the walls of Rome, with a view of the gate. A triumphal arch ornamented with military trophies at the farthest end. Quintus Fabius in triumph, preceded by the victorious army of the Romans, and followed by the Samnite slaves, advances at the sound of a military symphony accompanied by the following*

CHORUS OF SOLDIERS.

Warlike son in arms renown'd  
To thy triumph lead the way,  
On thy brow with laurels crown'd  
Honor shines this noble day.

Q. F. *To ye, guardian deities of Rome and the capitol I consecrate these fatal rich spoils of the Samnites. Let my warlike wreath rest upon your altar, and receive in the mean time my humble thanks.*

Vol. *Save thyself my lord.* Q. F. *From what?*

Vol. *The dictator threatens to punish you.*

Q. F. *What crime irritates him against me?*

Vol. *The battle.*

## S C E N E VI.

Emilia and the above.

Em. *Ab ! Save thyself my Fabius if thou lovest me.*

Q. F. *If I love thee ! Thou art——* Em. *Ab ! fly, for if thou delayst thou'lt meet a certain death.*

Q. F. *An infamous death to a Fabius ! I shall render it illustrious and noble even under the fasces and axes of the Lictors. My life shall never be lost ingloriously.*

Vol. *Ab ! the dictator !* Em. *Ye gods protect us !*

## S C E N E VII.

Lucius Papinius from the city.

L. P. *Bring the curule seat. (To one of the Lictors.*

Em. *My lord——* L. P. *Thou here ?* Em. *If my love, if the tears of a daughter have any power on the heart of a father——* L. P. *Where the judge is sitting the father has no place and cannot hear. Go.*

Em. *Ab ! hear me.* L. P. *Away——thy resistance rouses my rigor the more.* Em. *Ab my Fabius ! I shall lose thee, farewell my love.* [Exit.

L. P. *Answer Fabius, my questions.* Q. F. *I shall obey.* L. P. *What is the power of the dictator ?*

Q. F. *Great.* L. P. *For what purpose did I come hither from the camp before I ventured a battle ?*

Q. F. *To consult the Soothsayers.* L. P. *What did I order thee at my departure ?* Q. F. *Not to fight.*

L. P. *And what didst thou do ?* Q. F. *I fought because I was provoked.* L. P. *Enough——Lictors bind the culprit.* Q. F. *What have I transgressed in ?* L. P. *Think what thou didst and thou shalt.*

## S C E N A VI.

*Emilia, e detti.*

*Em.* Ah, per pietà! salvati, o sposo,  
Se è ver che mi ami ancor. *Q. F.* Se ti amo, o  
cara!

Tu sei—— *Em.* Deh! fuggi, che ficura morto  
Se più indegni tu incontri. *Vol.* E morte infame  
*Q. F.* Morte infame ad un Fabio!  
Illustrarla soprò fin de i Littori  
Sotto i Fasci, e le Scuri;  
Nè perderò vilmente i giorni miei.  
*Vol.* Ah, giunge il Dittator. *Em.* Soccorfo oh Dei!

## S C E N A VII.

*Lucio Papirio dalla città, e detti.*

*L. P.* Qui la sedia curule [*uno dei Littori e la porta.*

*Em.* Signor— *L. P.* Tu qui? *Em.* Se amore  
Se lagrime di figlia al cor d'un padre!——

*L. P.* Ove il giudice fiede  
Il padre non ascolta,  
Parti. *Em.* Deh senti! *L. P.* Parti, quest' istessa  
Tua resistenza il mio rigore irrita.

*Em.* Ah Fabio! Ahch' iot perdo. Addio, mia vita.  
(*Parte con Vol.*)

*L. P.* Fabio, a quanto ti chiedo  
Rispondi. *Q. F.* Ubbidirò. *L. P.* Dimmi l'impero  
Del Dittator qual' è? *Q. F.* Sommo, o Signore.

*L. P.* E per quai fin dal campo  
Pria di tentar la pugna  
Qui mi conduffi? *Q. F.* A consultar gli auspicj.

*L. P.* Nel partir ch' t' imposti?  
*Q. F.* Di non pugnar. *L. P.* Che festi?

*Q. F.* Provocato pugnai. *L. P.* Basta; Littori  
Incatenate il reo. *Q. F.* In che peccai?

*L. P.* Pensa a quel che facesti, e lo soprai.

Q. F. La vittoria m' affolve. L. P. In tua discolpa  
Un dono della forte  
Arrecar non potrai;  
Meritasti la morte, e morte avrai.

Q. F. Quella, a cui mi condanni  
Morte ingiusta, o Signor, son troppo avezco  
Fra cento aste a sfidar, per non temerla.  
Venga ella pur m' è pregio  
Meritarla così. Te furor move  
Te cieca invidia, non ragion, non legge.

L. P. Superbo ! E ardisci ancora  
Parlar così ? Littori  
Il comando s' adenqua.

*(I Littori s' avanzano ed Emilia si frappone con Vol.*

Em. Ah. no ! fermate.

E così si condanna

A morte un vincitor ? Q. F. Eh lascia, o cara

Che il genitor crudele

Sazj lo sdegno suo. Lascia, ch' io provi,

Quanto in un giorno aduna

Di vicende più ree l' empia fortuna. X

*No, non teme un' alma forte*

*Il rigor d' avverso fato.*

*Se fra l' armi, e in faccia a morte*

*E' già avezza a trionfar.*

*Il più grave, anima mia* X

*Tra gli affanni del mio core*

*E' il pensier che il genitore*

*E' cagion del tuo penar.*

(Parte.

## S C E N A VIII.

*Detti, poi Marco Fabio.*

L. P. Seguitemi, e vedremo

Chi primo alzerà il ferro

Contro d' un Dittator. Se Fabio vive

In dispregio io farei, Roma in periglio



know it. *L. F. Victory acquits me. L. P. Thou canst not alledge a meer gift of fortune to exculpate thyself. Thou hast deserved death and thou must die.*

*Q. F. I am too accustomed to brave death in the midst of a thousand spears, to dread it now altho' unjust. Let it come. It is an honor to deserve it so. No right, no law, but fury, and blind envy moves you to inflict it. L. P. Proud warrior! dost thou dare to speak thus? Fulfil my orders, [The Lictors approach; Emilia steps between them, with Volunnus.] Em. Ah! no forbear — Is a conqueror thus condemned to die! Q. F. Ah! let thy father indulge his cruel wrath. Let me endure this day all the ills that adverse fortune has in store for me.*

*In the conflict's glorious day  
Never fears a noble heart,  
Bold he braves death's fatal dart,  
And to triumph leads the way :  
Adverse fortune frowns in vain—  
But my soul's most bitter woe  
Is to think thy father now  
The sole cause of all thy pain. [Exit.*

## S C E N E VIII.

*To them Marcus Fabius*

*L. P. Follow me, and we shall see which of them first will dare to lift his arm against a dictator. If Fabius lives, I shall be held in contempt; Rome will be in*

danger. He must die. M. F. Not a Fabius, not a son of mine. The Senate shall examine his merits and his crimes. L. P. Let us go to the Senate—Tell the proud culprit (To Vol.) that there I expect him.—There, in the capitol where he hoped to receive the honors of an ill-deserved triumph, shall he meet due infamy and condign punishment. Em. Ah my dear father! shall Emilia then become a disconsolate widow and an unhappy daughter? L. P. No more—moderate thy transports. This is my law: forget thy Fabius, or hate thy father. M. F. Indulge thy rancor, but know I do not fear thee.

Thy malignant brow severe  
Tries to frighten, but in vain;  
Roman heroes never fear,  
Threats and dangers they disdain.  
When the trial shall come on  
All the Senate thou shalt see,  
Fairly judge my warlike son  
And a sentence pass on thee.  
[Exeunt L. P. and M. F.]

## S C E N A IX.

Emilia, Quintus Fabius, then Lucius Papirius.

Em. Ah! what distress is this! Q. F. Beloved Emilia. Em. Unhappy wife and wretched daughter! (Going) Q. F. Thou leav'st me thus! Ah stay. (L. P. listens.) So much affection for thy father and so little for me? Em. Wouldst thou have me kind to thee and ungrateful to my father?

Morrà sotto le scuri.

*M. F.* Non un Fabio però, non un mio figlio.

I falli, e i meriti suoi

Bilancerà il Senato.

*L. P.* A lui si vada pur. Al reo superbo

Dirai che là l'attendo, [*A Vol. che parte.*

E che avrà in campidoglio, ove sperava

Il mal chiesto trionfo infamia, e pena.

*Em.* Ah padre! e farà vero

Che tu voglia ridurmi

Sposa infelice, e figlia sventurata!

*L. P.* Taci, non irritarmi. I tuoi trasporti

Moderà, Emilia. La mia legge è questa.

Scordati Fabio, o il genitor detesta.

Egli già corre in braccio al fato estremo. (*Parte.*

*M. F.* Appaga il tuo livor, ma non ti temo.

*Spera atterrirmi invanno*

*Quel suo severo ciglio.*

*In un eroe Romano*

*Non è sì vile il cor*

*E nel fatal periglio*

*Il popolo, e il Senato*

*Deciderà del figlio*

*La sorte ed il valor.*

[*Parte*

# S C E N A IX.

*Emilia, poi Quinto Fabio, indi Lucio Papirio.*

*Em.* Ohime! Che angustia è questa!

*Q. F.* Amata sposa.

*Em.* Sposa infelice, e figlia sventurata!

(*In atto di partire.*

*Q. F.* Tu mi fuggi? Ah, t'arresta! (*L. P. ascoltando.*

Tanto amor per il padre

E sì poco per me? *Em.* Dunque vorresti

Ch'io fossi a te pietosa, e al padre ingrata,

L. P. Fermati; non partir, son queste o Fabio  
Le voci dell' onor?

Rimproveri a una figlia

Il paterno dover, Non mi rispondi?

Q. F. Barbaro! e non ti basta

Opporti al mio trionfo?

L. P. Temerario! In tal guisa?—

Q. F. In tal guisa risponde

Alla proposta ardita

Un cor Romano, e la virtù tradita.

Em. Ah sposo! Ah padre!. L. P. Taci, E tu ribelle  
Pagherai colla vita il tuo delitto,

Q. F. Se merito la morte,

La grazia non imploro

Il mio delitto è il meritato al coro.

Q. F. E che di più pretendi?

Appaga il tuo furor.

Em,

Oh Dio! così tu rendi

Il tuo destin peggior

L. P.

Eh finirà quel fasto.

Q. F.

Non ho rossore in volto

Em.

Signor— L. P. Io non t' ascolto

Em.

Placati, o genitor.

Q. F.

Pace, mio dolce amor

L. P.

Vedrò quell' alma audace

Tremar nel gran cimento

Q. F.

Non è il mio cor capace

Di colpa, o di timor.

Em.

Dal più crudel tormento

A 3.

Sento straziarmi il seno

Oh che fatal momento,

Che barbaro dolor!

L. P.

Sieguimi ingrata figlia

Q. F.

Dammi uno sguardo almeno,

A 3.

Chi vide mai del mio

Più lacerato con.

FINE DELL' ATTO PRIMO.



*L. P.* Stay my daughter. Is this Fabius, the voice of honor? thou reprov'st the daughter for her paternal duty and attachment! Don't you answer me?

*Q. F.* Cruel man! Is it not sufficient to oppose my triumph? *L. P.* Rash youth! in this manner—

*Q. F.* In this manner answers a Roman heart and betrayed valor. *Em.* Ah husband! Ah father!

*L. P.* No more. Thy life, rebel, shall be the forfeit of thy crime. *Q. F.* If I deserve death I will not sue for pardon. The deserved laurel is my crime.

*Q. F.* What more canst thou dare?

Thy fury's compleat.

*Em.* Ah Fabius! forbear—

For worse is thy fate.

*L. P.* Thy courage will fail

*Q. F.* No blushes appear  
And truth shall prevail.

*Em.* My lord — *L. P.* I don't hear.

*Em.* Thy anger appease

*Q. F.* Sweet love say no more.

*L. P.* This boldness will cease  
In death's fatal hour.

*Q. F.* No fear in my breast,  
No guilt in my mind.

*Em.* By grief thus oppress'd  
No rest can I find.

*A. 3.* How fatal this day  
Our sorrows will prove,

*L. P.* Ungrateful away

*Q. F.* A look from my love——

*A. 3.* Was a heart, ye pow'rs divine!  
E'er so pierced, so torn like mine?

END OF THE FIRST ACT,

## A C T II.

## S C E N E I.

Appartments.

Fausta, Lucius Papirius, Emilia, and Marcus Fabius.

Em. *Ab father ! are there no ways to save a hero to Rome when he fought for her ?*

L. P. *He has appealed to the people, and the judgement of a people is always uncertain.*

M. F. *It will be just, if the people are free, but the dictator's anger generally is of too great a weight and influence to their minds.* L. P. *Proud senator, dost thou dare to insult me thus ?* Fau. *Think that he is a father.* Em. *Assuage thy wrath, my lord. From thy hands I received my husband, ah restore him to me ! Pity my tears—and listen to my prayers.*

L. P. *Thy suit is vain. (Ye Gods I can resist no longer) Justice is blind and cannot pay any distinction to objects. (Ah ! resist if ye can soft emotions of pity !* [Exit.

## S C E N E II.

Emilia, Fausta, Marcus Fabius, then Quintus Fabius.

Em. *Follow him, my Fausta, and try what thy entreaties and tears can do.* Fau. *Heaven grant he may relent, but in this condition alas ! my tears can have no effect.* Em. *Ab ! my lord, how much more unhappy am I than thou ! Thou feelest only a*

# ATTO II.

## SCENA I.

*Appartamenti.*

*Fausta, Lucio Papirio, Emilia, e Marco Fabio.*

*Em.* Padre, e non v' è ragion che salvi a Roma  
 Un croe, per cui vinse?

*L. P.* Al popolo appelloffi, e sempre incerti  
 Son del volgo i giudizj.

*M. F.* Saran giusti, se liberi; ma troppo  
 D'un Dittator gli sdegni han peso, e forza.

*L. P.* Superbo! e ardisce ancota  
 D'insultarmi così? *Fau.* Pensa ch'è padre.

*Em.* Signor l'ira sospendi.

Tu lo sposo mi desti

Tu lo sposo mi rendi

Rendilo a questo pianto,

Rendilo a prieghi miei.

*L. P.* Tu parla invan. (Più non resisto, oh Dei!)  
 Sorda è giustizia, e non distingue oggetti.  
 (Ah tolerate il pen, pietosi affetti! (Parte.

## SCENA II.

*Emilia, Fausta, Marco Fabio, poi Quinto Fabio.*

*Em.* Fausta lo siegui, e prieghi adropra, e pianti

*Fau.* Voglia il ciel che si plachi,

Ma nello stato, in cui mi trovo, oh Dio?

Non ha forza bastante il pianto mio.

*Em.* Signor, quanto mai sono

Più misera di te! Tu sol di padre.

Provi il dölör, io quello

Di consorte, e di figlia.

*M. F.* Eh ! dall' esterno  
 Mal giudiehi di me. Tu vedi il padre,  
 Ma il Romano non vedi.  
 Buon pel reo che non tocca  
 A me di giudicar il suo delitto.

*Q. F.* Debitor di due vite  
 Eccoti, o padre un figlio *(Va per abbracciarlo.)*

*M. F.* Scoftati, indegno, ed un sì dolee nome  
 Non proferir più mai.

Torna innocente, e il figlio mio farai.

*Questa che porti in fronte  
 Indegna matchia oscura,  
 Fa che per mia sventura  
 Non vegga il figlio in te.*

*(Parte.)*

S C E N A III.

*Quinto Fabio, ed Emilia.*

*Q. F.* Mi scaccia il padre ! Oh fulmine che abbatte  
 Tutte le mie speranze ! Amata sposa.

*Em.* Lasciatmi. *(In atto di partire.)*

*Q. F.* Ah troppo, oh Numi !

Traffigete il mio cor. Senti. Pur sono  
 Il tuo sposo fedel. *Em.* Non può la figlia  
 Senza il voto del padre amar giammai.

Chiedi grazia, e perdono

Lucio si plachi, e la tua sposa io sono.

*Q. F.* E un Fabio si vedrà cchino, e sommessò ?

*Em.* Non lo vedà che il padre. *Q. F.* Il soprà Roma.

*Em.* No ; Roma nol saprà, farà mia cura.

*Q. F.* E se invano mi piego al tuo consiglio.

*Em.* In tuo soccorso alcor verrà il mio pianto.

*Q. F.* Ma se m' affolve l popolo che eleffi

Giudice mio, questa viltà che giova ?

*Em.* Condannato dal padre

Vivrai coll' odio suo, coll' odio mio.



*father's grief, and I that of a wife and daughter.*

*M. F. How ill thou judgest of me by outward signs.  
Thou seest the father, but not the Roman. It is  
well for the culprit that I am not to judge his crime.*

*Q. F. Father behold a son who is twice indebted to thee  
for his life. (Wants to embrace him.)*

*M. F. Away unworthy son! Pronounce no more the  
tender name of father. Let thy innocence appear  
and thou shalt be my son again.*

*Foul dishonor can I see  
On thy forehead mark'd too plain,  
And the father now in thee  
Seeks alas! the son in vain. [Exit.*

S C E N E III.

*Quintus Fabius and Emilia.*

*Q. F. My father disdains me, oh dreadful stroke that  
blasts all my hopes! Beloved Emilia. Em. Forbear  
Fabius, forbear. Q. F. Ah ye Gods! too much  
ye pierce my heart! Hear me—Am I not thy faith-  
ful husband! Em. An obedient daughter can never  
love without the consent of her father. Ask pardon,  
appease Lucius, and I shall be thy wife again.*

*Q. F. Shall a Fabius stoop and submit? Em. My  
father alone shall know it. Q. F. Rome will soon  
be acquainted with it. Em. No, Rome shall not  
know it, I'll take care of that. Q. F. But if I  
should yield to thy advice in vain? Em. My tears  
then shall be ready to assist thee.*

*Q. F. But if the people, to whom I appealed, shou'd  
acquit me! why this mean way of supplicating?*

Em. Canst thou live reprov'd and hated by thy father and me? Q. F. Ah cruel! why must I lose thee whether I live or die? I'll fly to Lucius to demand my punishment. This life without thy love would be too great a weight upon me. Let thy heart, ador'd Emilia, return to me and I shall meet most cheerfully my fate.

## S C E N E IV.

Emilia, then L. Papirius.

Em. Oh! how I suffer, severe father, by thy cruel law! I'll go to him—(But here he comes himself. Support me ye Gods!) Ah grant, my lord, to an unhappy daughter a token of thy paternal affection!

L. P. Ask any favor, provided it be not in behalf of the culprit, and thou shalt see what is thy father's heart.

Em. Beloved father if I speak now for Fabius, it is not to beg for his life, or exculpate his crime. L. P. What would'st thou then? Em. He acknowledges his indiscretion; he is sorry to have provoked thee, he dreads th anger, and wishes suppliant at thy feet to—

L. P. The crime was public, let the attonement be so; either before the army, or in the senate. Em. Ah let it suffice if he detests his misconduct and repents at thy feet. This is the favor I sue for with my tears.

2. *F.* Crudel! poichè degg' io  
E perderti morendo,  
E perderti vincendo. Ah, di due mali  
Il minore s' elegga.  
Morasi pur; a Lucio  
Vado a implorar mia pena.  
Fora la vita un peso  
Tropo grave per me, senza il tuo amore.  
Ridonami il tuo core,  
Adorata consorte,  
E vado lieto ad incontrar la morte.

S C E N A IV.

*Emilia, poi Lucio Papirio.*

*Em.* Quanto mi costa, o padre  
La tua legge crudel! A lui si vada.  
(Ma opportuno quì giunge.  
Assistetemi oh Dei!) Signor concedi  
Che dal paterno amore  
Una figlia infelice  
Ottenga una mercè. *L. P.* Purchè non fia  
In discolpa, del reo, chiedi, e vedrai  
Qual fia d'un padre il cor. *Em.* Ah padre amato!  
Se per Fabio or ti parlo  
La sua vita non chieggo  
Non discolpo l'error. *L. P.* Ma che vorresti?  
*Em.* Comprendi i suoi trasporti  
Gli da pena il tuo sdegno, e sol desia  
Supplice a piedi tuoi — *L. P.* Pubblico è il fallo  
Pubblica fia l'emenda. O in faccia ai duci,  
O in senato s'adempia. *Em.* Ah, no, ti basti,  
Che il suo fallir detesti a piedi tuoi.  
Questa è la grazia, che piangendo io chiedo.

L. P. (Si deluda peror.) Vincesti, io cedo,  
Solo nella mia tenda  
L'accoglierò fra poco.  
E se lo troverò genero umile,  
Tutto il rigor deposto,  
Egli mi troverà dolce, e pietoso.  
Em. (Grazie ti rendo, amor; salvo è lo sposo,)

+ Ab dolci affetti teneri ✕  
Vi sento intorno al cor ! ✕  
✕ La calma a questo seno ✕  
✕ Mi rendi, o genitor. ✕

S C E N A V.

Lucio Papirio, indi Volunnio, poi Fausta.

L. P. Sì, già pensai; non perchè in sen mi parli  
Di vana ambizion folle desio;  
Ma Roma, e il grado mio  
Richieggon così. Vol. Signor. L. P. Che brami?  
Vol. Le schiere impazienti  
Chieggon di Fabio. L. P. Ad effe  
Io vado in quest' istante, e Fabio ancora  
A momenti verrà. Vol. Come? L. P. Ti basti  
Tanto saper. (In atto di partire.)  
Vol. Teco verrò. L. P. No; resta,  
Che seguir non mi dei. (La sua presenza  
Nel troppo giusto impegno,  
Saria d'impaccio all' opra, e al mio disegno.)  
[Parte,  
Vol. Non so qual senso asconda  
Lucio ne' detti suoi. M'è ignoto ancora,  
Se del mio bene il pianto  
L'abbia indotto a pietà.



L. P. *(Let her be deceiv'd for the present)* Thou hast conquer'd, I yield. I shall receive him shortly in my tent and alone, and if I find him repented and submissive, I'll prove to him as kind and affectionate as before. No farther rigor shall he experience in me.  
Em. Kind love I thank thee!

Now my sorrows seem to cease  
Joy I feel in ev'ry part;  
Thou returnst my wonted peace,  
Thou reviv'st my drooping heart. *(Exit.)*

S C E N E V.

Lucius Papirius, then Volunnius, and afterwards  
Fausta.

L. P. *What a trial alas!* Vol. *My lord.* L. P. *What is thy wish?* Vol. *The troops impatient want to know the fate of Fabius.* L. P. *I am going this instant to them, and Fabius will follow.* Vol. *How!*

L. P. *That is enough to know.* *(Going)* Vol. *I'll go with thee.* L. P. *No——stay. Thou must not follow.* *[Exit.]*  
Vol. *Heaven knows whether the tears of my sweet Fausta have prevailed.* Fau. *My tears and sighs were spent*

*in vain in behalf of my brother. Vol. I apprehended as much. Fau. What hope remains now?*

*Vol. Be not dismay'd, my fair. My constant soul dreads no danger, when thy noble heart is to be the reward of my love. Fau. Thou flatterest me I see, but yet this flattery is a soothing comfort to my heart. Who knows—Sometimes a bright day succeeds a gloomy dawn.*

*In a cloudy gloomy day  
Oft the angry stormy wave  
Threatens wreck; the billows rave,  
Yet the pilot finds his way.*

*And when safe arriv'd ashore,  
Pleas'd he views the fatal strand  
To his friends upon the land  
Marking all his dangers o'er. (Exit.*

## S C E N E VI.

*Volunnius solus.*

*What ardor is infus'd into my heart by Fausta's brilliant eyes. I can face and brave all dangers. Thou mighty love, if it be my fate to perish, obtain at least from the idol of my soul a kind and tender sigh, a reward I deserve for my fidelity.*

*Kind Cupid declare,  
The faith of heart,  
Ah! plant in my fair  
The soft pleasing dart;*

*Fau.* Volunnio, invano  
A favor del germano  
Furo sparfi i sospiri, e i preghi miei.  
*Vol.* Già lo previdi. *Fau.* E quale  
Speme ne resta? *Vol.* Non smarrirtti, o cara,  
Che quando di mia fede  
Mercede è il tuo bel core,  
Rischi non teme il mio costante amore.  
*Fau.* Tu mi lusinghi, il veggio;  
Pur questa tua lusinga  
E' di conforto al cor. Chi fa? Talora  
Nasce lucido il dì da fosca aurora.

*Disperato in mar turbato  
Sotto ciel funesto, e nero,  
Pur talvolta il passeggero  
Il suo porto ritrovò.*

[Parte.]

S C E N A VI.

*Volunnio solo.*

Quante da quei bei rai  
Mi discendono in seno  
Amorose faville!  
Che a mille rischi, e mille  
Infiammano il mio core.  
Amor, possente amore  
S'egli è pur mio destino  
Che per quei lumi pera  
Da lei m'impetra almeno,  
Premio della mia fede  
D'un pietoso sospir degna mercede.

*Di questo core  
Tu le rammenta,  
Pietoso amore  
La fedeltà*

*Dille, il tuo fido  
Oltre l' arene  
Del stigio lido  
T' adorerà.*

*(Parte.*

S C E N A VII.

*Gran padiglione nel Campo Marzio, con tavolini e sedie.*

*Lucio Papirio, poi Quinto Fabio.*

*L. P. Ola; come v' impofi  
(alle guardie che si ritirano.*

*Siate pronti al mio cenno  
Ma già Fabio s' appressa. A lui s' asconda  
E la placida fronte, e la severa.*

*(Siede senza guardarlo.*

*Q. F. (A che mi stringi amor!) La mia sciagura  
In sembianza di reo ti guida innanzi  
Chi abbracciasti altre volte  
Per amico, per figlio, o duce invitto!*

*L. P. Non chiamar tua sciagura un tuo delitto.*

*Q. F. Nol niego, errai, ma errando  
Cercai farmi più degno  
Dell' illustre tua figlia. L. P. A che difese?  
Io già te condannai  
Al popolo appellasti  
E discolparti innanzi a lui potrai.*

*. F. Io fuor di te qualunque  
Giudice omai ricuso.*

*Io qui depongo. (Deponel' elmo e la spada a suoi piedi.  
E l' elmo laureato*

*E il brando vincitor. Alla tua legge  
Sotto pongo me stesso.*

*Sol rendimi il tuo amor, rendimi quello  
Della mia cara sposa. Ecco al tuo piede—*

*(Inginocchiandosi, e L. P. lo trattiene.*



And tell her my flame  
 On Lethe's dark shore,  
 Shall burn still the same,  
 Her charms still adore.

[Exit.]

S C E N E. VII.

A great Pavillion in the Campus Martius with  
 tables and chairs.

Lucius Papirius, then Q. Fabius.

L. P. Guards be ready at my call as I have ordered  
 you. I see Fabius approaches. Let him not find in  
 me a severe or too placid a countenance.

Q. F. (*Alas love what dost thou force me to do!*) My  
 cruel fate leads before thee like a culprit one thou hast  
 embraced at other times as thy friend, thy son, or  
 a conqueror. L. P. Do not call cruel fate a crime  
 of thine. Q. F. I have err'd I do not deny it, but  
 in erring I endeavor'd to render myself worthier of  
 thy illustrious daughter. L. P. To what purpose  
 dost thou begin thy defence. I have already con-  
 demned thee; thou hast appeal'd to the people; there  
 thou mayst plead thy cause. Q. F. I wish now for  
 no other judge but thee. Here I lay the laurel'd  
 helmet and the conquering sword. (*Lays them both  
 at his feet.*) I submit to thy law. Return me thy  
 love and that of my wife—Here at thy feet. (*He  
 wants to kneel but L. P. prevents him.*)

E

L. P. Stop and let not love but thy remorse induce thee to kneel. Look at me Fabius. The dictator is no longer here but Lucius alone. What have I not done for thee? I have chosen thee for the husband of my only daughter; appointed thee general of the horse; entrusted the high command of the army in thy hands. Q. F. It is true, it is true.

L. P. And what didst thou do for me? Thou fought against my orders, now demandst a triumph and chargest me with envy. Be the judge thyself, and tell me whether the lover or the proud guilty general should kneel at my feet. Q. F. My lord I can resist no longer. Love brought me before thee, but thy virtue teaches me now my duty. I blush and repent. Lift up thy avenging arm. I implore my due punishment embracing thy knees. L. P. Now thou pleasest me. Guards! (By Lucius Papi-rius's orders the pavilion lifts up and the campus Martius appears full of soldiers and people.)

## S C E N E VIII.

Emilia, Marcus Fabius, the people, Lictors and the above.

L. P. Romans, here at my feet see Quintus Fabius.

M. F. How! my son! Em. My husband!

Q. F. Ye Gods! Lucius what deceit is this?

L. P. You have seen him Romans at my feet like a

L. P. Fermati ed al mio piede  
Non t'induca l'amor, ma il tuo rimorso  
Guardami, o Fabio in volto.  
Qui non v'è il Dittator, ma Lucio solo.  
Che non feci per te? D'unica figlia  
Alle nozze t'eleffi  
Duce de' Cavalieri.

L. P. Ti destinai. Del campo il sommo impero  
Io deposi in tua man. 2. F. E' vero, è vero.  
Ma tu che mi rendesti?  
De miei divieti ad onta  
Combatti, e vuoi trionfo,  
E m'accusi d'invidia.  
Giudice di te stesso  
Dì, se debba abbassarsi alle mie piante,  
Il reo duce superbo, o pur l'amante.  
F. Signor, più non resisto. A piedi tuoi  
Mi trasse amor. Or tua virtù m'insegna  
Il mio dover; rossore, e pentimento  
M'ispira. Alza, o Signore  
X Il punitor tuo braccio  
Mia pena imploro, e tue ginocchia abbraccio  
(S'inginocchia a piedi di Lucio Papirio.)

L. P. Così piacemi o Fabio. Olà  
[Al cenno di L. P. alzasi il padiglione e vedesi il  
Campo Marzio pieno di soldati, e di popolo.]

S C E N A VIII.

Emilia, Marco Fabio, popolo, Littori, e detti.

L. P. Romani,  
Quello che qui vedete è Quinto Fabio.  
M. F. Come—Figlio A—Em. Lo sposo!— 2. F.  
Eterni Dei!  
Lucio che inganno è questo?  
L. P. Già a piedi miei il vedeste.

E supplisce, e qual reo,  
Che conosce il suo fallo, e vuol perdono!

2. F. Ah sposa! Ah genitor! tradito io sono.  
Romani, invan si tenta  
La mia gloria oscurar, Dinmi son questi  
I nostri patti? E con inganno ardisci  
Farmi un vile apparir? Sposa lo vedi?  
Sei paga alfin. Padre m'ascolta, almeno.  
A Lucio in don chiede  
La morte e non la vita.  
Ma tu rivolgi altrove  
Torbido il guardo, e in quel severo ciglio  
Leggo il tuo cor. Da forte  
Morir saprò. Romani  
A voi lieto ritorno! Un atto solo  
Che l'inganno adombro, deh non ricopra  
Di vergognoso ablio  
Il gran nome de Fabj, e l'onor mio.

[S'incammina verso il campo, e poi ritorna.

Ma pria ch'io rieda al campo

Pensa ch'io son Romano,

E che d'un ferro il lampo,

No, non mi da terror.

Sposa, tu piangi? Oh Dio!

Deh, tergi i vaghi rai,

Che sol nel dirti addio

Vacilla il mio valor.

Padre—— Signor—— Che affanno?

Placato alfin sarai

Empio destin tiranno!

Ho cento smanie al cor.

[Parte.

— S C E N A IX. —

Lucio Papirio, Emilia, e Marco Fabio.

M. F. Romani, e lo soffrite? E il core avvezzo.

Alle leggi d'onore



guilty suppliant who knows his crime and sues for  
 pardon. Q. F. Ah Emilia! Ah father! I am  
 betrayed. But vain is the attempt to eclipse my  
 glory. Is this our agreement? Didst thou dare to  
 make me appear a coward by thy deceit? Thou seest  
 Emilia! thou art satisfied at last. Hear me, father  
 at least. From Lucius I was imploring death. But thou  
 turnst thy severe look from me. I read, I read in thy  
 heart. I shall bravely die. Romans behold me  
 cheerful to your decision again. Let not a single deed  
 the effect of deceit, cover with a shameful oblivion the  
 great name of the Fabii and my honor.

Think that still this Roman heart  
 Feels his wonted warlike fire,  
 And that death's bright threat'ning dart  
 Never terror could inspire—

But alas! what do I see?

Sweet Emilia bath'd in tears!

Ah! to bid adieu to thee—

That alone inspires my fears.

Father now—Alas what grief!

Fate's fulfil'd when thus oppress'd

I can court no kind relief;

Thousand woes assail my breast.

[Exit.]

## SCENE IX.

L. Papirius, Emilia, and Marcus Fabius.

M. F. And can you bear it Romans! Does not the  
 heart trained in the laws of honor shudder at such

*perfidy?* L. P. The father should respect me as well as his delinquent son. Rome has seen thy deceit, but do what thou wilt I despise thy deceit and thy anger.

(Exit.

Em. Ah cruel father! is this thy promise? Didst thou not say that thou shouldst receive Fabius alone, and then thou shewst him to Rome, to the people, and to the army! L. P. Perfidious daughter! does thy passion carry thee so far? Dost thou forget who I am! that thou art my daughter—and that thus thou provok'st my wrath—Ah Heavens!

Had I slain her when she first

Saw the genial vital ray,

I should not be thus accurs'd

With ingratitude to day.

Ah! my heart at last will burst—

Deep-lay'd grief obstructs the way.

Of a cruel adverse fate

All the rigor could I bear,

But alas! what wretched state!

When absorb'd in black despair.

(Exit

## SCENE X.

Emilia, then Quintus Fabius.

## SCENE XI.

Em. Unhappy me! what shall I do? Who can assuage my grief? Every one abandons me, and I have only tears to accompany the forlorn condition of my fate.

Q. F. Here I am my beloved Emilia. Alas! in tears?

Alas! be not disheartened in taking leave of thy husband. This must be our last farewell. Em. Our last!

Di sì perfido inganno orror non sente?  
**L. P.** Col figlio delinquente  
 Mi rispetti anche il padre. Ognun già vide,  
 Che sommessi al mio piè tremano i Fabj.  
**M. F.** Ognun vide il tuo inganno.  
 Ma fa pur ciò che vuoi  
 Sprezzo le frodi tue gli sdegni tuoi. *(Parte.)*  
**Em.** Padre crudele! E queste son le leggi  
 Stabilite fra noi? Fabio prometti  
 Ricever solo, e poi barbaro padre?  
 L'avvilisti a tal segno  
 In faccia a Roma, al popolo, alce squadre?  
**L. P.** Figlia superba, a tanto  
 Giungono i tuoi trasporti? E non rammenti,  
 Chi son, chi sei, che l'ira mia cimenti?  
*T'aveffi alcor foenata,  
 Che apristi al giorno i rai.  
 Dite, vedeste mai  
 Figlia di lei più ingrata,  
 Di me più desolato  
 E afflitto genitor?  
 Soffrir d'avverso fato  
 Ogni rigor saprei.  
 Ma a questo affanno oh Dei!  
 Non è costante il cor.* *(Parte.)*

S C E N A X.

*Emilia, poi Quinto Fabio.*

**Em.** Misera che farò? Dove mi volgo?  
 Ch' il mio dolor soccorre?  
 Ah, ciascun m' abbandona, e solo in tanto  
 Del mio fiero martir compagno ho il pianto.  
**F.** Eccomi, amata sposa. Ohimè, tu piangi.  
 Ah, men turbata in volto  
 Dona allo sposo tuo l'estremo addio.  
**Em.** L'estremo? Ah caro sposo!

Q. F. Sì, ho risoluto, o cara  
Di morir, ma non vile,  
Ma da Fabio, e tra l'armi.

Em. E se il popol t'affolve! Almen sospendi—

Q. F. Del padre tuo lo sdegno  
Seconderà. Ogni lusinga è vana.

Em. Ah che mancar mi sento—Il piè vacilla—

Trema il suol. Q. F. Idol mio,  
Deh, non indebolir il mio coraggio!

Em. E come far potrei— Q. F. Ti racconsola.

Del tuo sposo fedel la miglior parte

Viva in te resterà. Conquista speme:

Vado lieto a morir.

Em. Ferma. Q. F. Ho deciso

Em. Vuo' seguirti. Q. F. Non dei.

Em. Poveri affetti miei!

Q. F. Sventurato amor mio.

A 2. Barbara forte!

Q. F. Lascia pur, ch' io vada a morte  
Tu respira, amato bene  
E ricordati di me.

Em. Non ho in petto uu cor sì forte,  
Che resista a tante pene.

Q. F. Voglio anch' io morir con te.  
Ah mio ben! Em. Mio sposo amato!

Q. F. Resta. Addio. Em. Morir mi sento.

A 3. Deh, chi mai nel mio tormento,  
Chi m'aita a respirar!

Eh, si affretti il fato estremo,

Non avremo avverse stelle,

Là tra l' ombre più rubelle

Tanti affanni a tolerar.

FINE DELL' ATTO SECONDO.



L. P. Yes— I am resolved to die, not as a coward but like a Fabius in the midst of arms. Em. But if the people should acquit thee? suspend at least—

Q. F. The people will join thy father, and all our hopes are vain, Em. Alas! My spirits fail me—the feet shake under me—the earth shakes—

Q. F. Ah my life! do not abate my courage.

Em. How can I— Q. F. Recall thy troubled mind. The best part of thy faithful husband will remain in thee. With this hope I shall die happy. Em. Stay.

Q. F. I am determined. Em. I will follow thee.

Q. F. Ah no— thou must not— Em. Alas! unlucky affection! Q. F. Unhappy love!

A. 2. Cruel fate!

Q. F. Let me die—forebear to grieve  
Brave the frowns of fortune—live,  
Live, and often think of me.

Em. Can alas! my tortur'd breast  
Firm appear, when thus oppress'd?  
Ah! my love, I'll die with thee.

Q. F. Ah forbear! In peace remain—

Em. Ah my life! What piercing pain!

A. 2. To this preying bitter grief  
Send ye gods, a kind relief!  
Let us seek the fatal shore,  
Where our hearts shall grieve no more:  
There our pains at last shall cease,  
And our love shall rest in peace.

THE END OF THE SECOND ACT.

F

## A C T III.

## S C E N E I.

A Gallery.

Fausta and Volunnius.

Fau. *Is Fabius's fate still undetermin'd Volunnius?*Vol. *He has been delivered to the Lictors.* Fau. *Alas cruel Lucius!* Vol. *Thy brother's fate is intirely in his hands.* Fau. *Can he resist Emilia's plaints and tears?* Vol. *If he should be so cruel the request of the army will move him. The troops are ready at my orders—Fausta do not doubt.*Fau. *Thank heaven I breathe.*

If thy care can once impart

The sweet balm of peace to me,

The pure wishes of my heart

Shall be center'd all in thee.

The dear image of my love

In this bosom shall I bear;

True, 'till death, my flame shall prove

Ever constant and sincere.

## S C E N E II.

Volunnius, then Lucius Papirius.

Vol. *No, Fabius shall not die. Thou guidest my arm, thou puissant love. Noble noble dictator, for the sake of the honoured and sacred decrees of Rome must a hero,*

## A T T O III.

## S C E N A I.

*Galleria.**Fausta e Volunnio.**Fau.* VOLUNNIO, ancora incerta.E' di Fabio la sorte? *Vol.* Consegnato

Fu già quinto ai Littori.

*Fau.* Oh crudel Lucio! *Vol.* A lui

Tutto il fato è rimesso

Del tuo german, *Fau.* E credi

Ch' ei resista d' Emilia

Ai pianti, alle querele?

*Vol.* Se fia tanto crudele

Piegherà delle schiere

Alle richieste, all' armi, Esse son pronte

Ad ogni cenno mio;

Fausta, non dubitar. *Fau.* Respiro oh Dio.*Se respirar poss'io**Per te mia caro bene,**Gli affetti del cor mio**Tutti saran per te.**Avrai da questo core**I più sinceri segni**Del mio costante amore**Della mia pura fe.*

## S C E N A II.

*Volunnio, indi Lucio Papirio.**Vol.* No, Fabio non morrà. Tu scorgi amore

Questa mia destra. Eccelso Dittatore,

Alfin l' onor de' Fasti costar deve

Alla patria un eroe

Che n' estese l' impero. A Emilia un fido  
 E tenero consorte ?  
 E Lucio ha cor ? *L. P.* Crudele  
 E' la pietà che nuoce  
 Alla patria. Tu fai  
 Che di sua man uccise Manlio il figlio  
 In simil caso. *Vol.* Il caso  
 Di Manlio è affai diverso ; che non cade  
 Su d' un padre il sospetto  
 D' invidia, e di privato odio, e disdegno,  
*L. P.* Non più ; troppo t' avanzi  
 Volunnio. Se la legge  
 Fabio a morir condanna,  
 Non Lucio, ma la legge è la tiranna.  
*Vol.* E se tale è la legge,  
 Il barbaro rigore  
 Perchè non ne corregge il Dittatore ?  
 Ah, no. Di che non soffri,  
 Che della sua vittoria  
 Un giovanetto eroe goda la gloria.  
*Di che t' affligge l' alma ;*  
*Di che ti rode il seno*  
*Atro mortal veleno*  
*D' invidia, e di livor.*  
*(Ove trascorro, oh stelle !*  
*Ma questa a te degg' io*  
*Caro bell' idol mio,*  
*Prova di fede, è amor.)* (Parte.

## S C E N A III.

*Lucio Papirio solo.*

Qual di contrarj moti,  
 Fiero contrasto io sento !  
 L' onor, le leggi, oh ciel ! — L' eroe, la figlia —  
 Ma che ? a un debole affetto



who extended her wide empire, be sacrificed, and Emilia lose a tender husband? Has Lucius a heart to bear it? L. P. Cruel is the pity that injures the country. Thou knowest that in a similar case Manlius slew with his own hands his son.

Vol. The case of Manlius is quite different, for the father can never be suspected with envy, private hatred or malice. L. P. No more Volunnius; thou ventur'est too far. If the law condemns Fabius to die, the law, and not Lucius, is the tyrant. Vol. If the law is such, why does not the dictator soften the severity of it? Rather say that thou canst not bear a young hero to enjoy the glory of his triumph.

Livid rancor, rather say,  
 Deep is graven in thy breast,  
 Envy's poison all this day  
 Keeps thy cruel heart oppress'd.  
 (Ah what storms my bosom move!  
 Ah too much my lips have said!  
 Yet this tribute of my love  
 To dear Fausta must be paid.) (Exit.

### S C E N E III.

Lucius Papirius solus.

What combat of contrary emotions do I feel in my breast? My honor — the law — Oh heavens! the hero — my daughter — But what am I raving? Shall Lucius yield to a weak affection? In what a

*dilemma alas! do I find myself? I wish I could forgive, and must be just: oh Rome! oh law! oh Fabius! oh cruel fate! Protect me ye Gods! How can I resolve in this dreadful situation? Alas! what day is this!*

Sharp remorse affails my breast  
Torn by thousand piercing pains,  
Thus alarm'd and quite oppress'd,  
Horror freezes all my veins. *(Exit)*

## S C E N E IV.

*Emilia and Fausta.*

*Fau.* He is still alive, and who knows? The Gods perhaps may take compassion on me. *Em.* Ah no—Every one silently approves of my father's sentence.

*Fau.* Believe me, there are still some hopes.

*Em.* Alas! my father should not have exposed so noble a life to the caprice of the populace, and Fabius was wrong in quitting the camp. *Fau.* Forbear for pity's sake thy bitter grief, and thy excessive fear. The heart tells me that Fabius will not die. *[Exit.]*

## S C E N E V.

*Emilia Sol.*

*We flatter ourselves in vain. Too clear I see the blood of my faithful husband flowing in rivulets—Alas! unhappy Emilia! dost thou still live? Ah no—the gloomy horror of pale death affails me: Is this the passage of the black Stryx?—Behold the fatal boat of dreadful Charon! See a crowd of sorrowful and doleful shades! Ah! noble souls pray point out where the beloved shade of my husband wanders—Alas!*

Darà Lucio ricetto? In qual ci-  
 Mi trovo, eterni Dei!  
 Pietoso esser vorrei, giusto esser deggio,  
 Oh patria! oh legge! oh Fabio! oh dura sorte!  
 Assistetemi o Numi,  
 Che in dubbio sì funesto  
 Risolvere non so. Che giorno è questo!

*Un fier rimorso atroce*

*Interno al core io sento*

*E il barbaro tormento*

*Tutto gelar mi fa.*

S C E N A IV.

*Emilia, e Fausta.*

*Fau.* Ma vive ancor. Chi sa? Forse gli Dei  
 Avran pietà di me. *Em.* Eh, che ciascuno  
 La sentenza crudel del padre mio  
 Con silenzio approvò. *Fau.* Credimi, Emilia  
 V'è speme ancor. *Em.* Ah non dovea giammai  
 Esporre il genitor sì nobil vita.  
 Al giudizio del volgo, e non dovea  
 Fabio lasciare il campo.  
*Fau.* Raffrena per pietà l'acerbo affanno  
 E il sovverchio timore  
 No, Fabio non morrà, mel dice il core. (*Parte.*)

S C E N A V.

*Emilia sola.*

E' vano il lusingarsi, oh Dio! pur troppo  
 Il caldo sangue io veggio  
 Dello sposo fedel scorrere a rivi.  
 Emilia sventurata! E ancor tu vivi!  
 Io vivo—Ah no—Già il fosco orror m'ingombra  
 Della squallida morte. E' questo il guado  
 Del nero stige—Ecco l'infausto legno

Del pallido Nöcchier—Ecco una turbà  
 D' ombre meste, e dolenti. Alme onorate  
 Per pietà, m' additate  
 Il mio sposo, il mio ben.—Ma voi tacete,  
 Nè a pietà vi movete! Ah, non m' inganno  
 Ombra adorata, e cara. Ah, sì ti veggio  
 Ferma—Attendi la sposa—Oh Dio! vameggio

*Accompagnato Tremo fra dubbj miei*

*Paventa i rai del giorno*

*L' aure che sento intorno*

*Mi fanno palpitare.*

(Parte.)

Ma quai lugubri notè [udendo una marcia lugubre:  
 Mi piombano sul cor! E quale oh Dio!

Imagine funesta

Si presenta a miei lumi! Ah, ben v' intendo

Ingratissima patria.

Padre ingiusto, e crudel, il mio tesoro

E' condotto a morir, soccorso, io moro.

(Sviene sopra un sasso.)

## S C E N A VI.

*Quinto Fabio, con guardie, Littori, e detta.*

Q. F. Questi de giorni miei

Siano sacri alla gloria ultimi istanti.

Si coronì la vita

Con intrepida morte. E se fra l' armi

M' ebbe la patria in sua difesa, mora

Per le sue leggi il cittadino ancora.

Non più si tardi. Andiam Littori. Oh Dio!

Che veggio—E' la mia sposa?

Quella, che colà giace?—Oh quai timori

Mi si affollan nell' alma—Anima mia

Ecco lo sposo tuo—Vedilo—Ascolta—

Apri que vaghi lumi—

Che momento crudel! Soccorso, o Numi!



*Ye are silent, my grief does not move you! Ah! have I found thee? Dear beloved shade stay, wait for thy wife—alas! I rave.*

Oppress'd by fear  
I dread the day;  
The winds I hear  
My heart dismay.

*But what doleful notes strike on my heart! what dreadful image alas! presents itself before me! ungrateful country, unjust and cruel father! too well I see, my dearest treasure is led to death—assist ye gods! I die.*  
[Faints away.]

## S C E N E VI.

*Quintus Fabius, guards, lictors, and the above.*

*Q. F. Let these few moments of my days be consecrated to glory. Let my life be crowned with an intrepid death; and if my country employed me as her defender in arms, the devoted citizen shall die by the decrees of her laws. Delay no longer, lictors let us go—Ye Gods! whom do I see?—Is it not my Emilia yonder lying—Ah what terror crowd upon my spirits! Here is thy husband idol of my soul—look at him—hear him—open thy eyes, my life—Alas*

*what fatal point ! Ye gods support me !* Em. *Alas !*  
Q. F. *Her soul regains at last her usual power.*

Em. *No friendly help alas !* Q. F. *Dost thou forget*  
*thy faithful Fabius ?* Em. *Thou ! How !—Dost*  
*thou appear in the midst of so many objects of terror ?*  
(Rising) Q. F. *I come to give thee a token of my*  
*faith, of my love, and of my courage.* Em. *Who*  
*can resist at such a trial ?* Alas ! *I cannot.* (Wants  
to go.) Q. F. *Suppress, my life, the violence of*  
*thy transports, let a Roman heart be a bright ex-*  
*ample of fortitude, and permit me to give thee, as a*  
*pledge of my love, a last embrace.*

The faithful heart I leave with thee  
In this my tender and fond embrace,  
A lasting pledge of love shall be,  
That death itself shall ne'er efface.  
Receive my life, my last adieu—  
Thy faithful husband shall soon expire ;  
But in the shades for ever true,  
Shall always feel his wonted fire.

Em. *Wilt thou then leave me ?* Ah no !—forbear—

Q. F. *What canst thou wish ?—Do not repine—*

Em. *Ah ! thy fond bride a moment hear—*

A. 2. *Ye gods ! what torments can equal mine !—*

*Em.* Ahimè! — *Q. F.* Già la bell' alma  
Torna agli usati uffizi

*Em.* Chi mi soccorre? *Q. F.* E non conosci, o cara  
Il tuo Fabio fedele!

*Em.* Tu? Come? — E in mezzo a questi  
Oggetti di terror mi vieni innanzi! [*Alzandosi.*]

*Q. F.* Vengo per darti un saggio  
Di fedeltà, d'amor, e di coraggio.

*Em.* E qual petto potrebbe  
Resistere a tal colpo,  
No; soffrir non poss'io — [*In atto di partire.*]

*Q. F.* Eh, frena o cara,  
Gl' impeti degli affetti; un cor Romano  
Dia di fortezza, un luminoso segno.  
E per per pegno d'amor mi sia concesso  
Darti bell' idol mio l'ultimo amplesso.

*Teco resti, anima mia*

*Questo cor che vive in te.*

*E presente ognor ti sia*

*Il candor della mia fe.*

*Io ti lascio — e pochi — istanti*

*Caro bene — io vivrò —*

*Ma fra l'tombre degli amanti*

*La mia fiamma io porterò*

*Em.* Tu mi lasci! Ah senti oh Dio!

*Q. F.* E che vuoi bell' idol mio?

*Em.* Deb, i' arresta un sol momento!

*A 2.* Oh Dei! — del mio tormento

*Più barbare non v'è.*

[*Partono.*]

## SCENA ULTIMA.

Colonnato del Foro Romano.

Sinfonia lugubre. Volunnio con soldati, Quinto  
Fabio fra Littori, popolo, Lucio Papirio, Emi-  
lia, Fausta, e Marco Fabio.

CORO DI POPOLO.

*Legge tiranna**Che a dura sorte**Oggi condanna**Di nostra sorte**Il difensor.*

[Terminato il coro Volunnio alla testa dei soldati  
toglie Quinto Fabio dalle mani dei Littori.

*Vol.* Romani, e voi soffrite

Che il difensor di Roma,

Il terror dei nemici

L'invitto Fab o mora? Ah, vieni eroe.

Di questi lacci indegni

Si sciolga il vostro duce.

[*Ai soldati che spezzano le catene.*

*Lucia Papirio con spada in mano.*

Temerario! ed opporti

Osi alle leggi, al Dittator? Littori

Fabio al supplizio ricondotto fia.

[*I soldati circondano Fabio, respingono i Littori.*

*L. P.* Soldati, in questa guisa

Si resiste coll' armi al cenno mio!

[*Marco Fabio aprendosi tra i soldati una via e ricon-  
ducendo il figlio al Dittatore.*

Non fia ver, che si miri

Roma contro di Roma

Eccoti, o Lucio il reo. De Fabj il sangue

E' presidio alla patria, e non periglio,

S' adempiano le leggi, eccoti il figlio.



SCENE THE LAST.

*A colonnade of the Roman Forum.*

*A doleful symphony. Volumnius with soldiers. Quintus Fabius between the lictors, the people, Lucius Papirius, Emilia, Fausta, and Marcus Fabius.*

CHORUS OF THE PEOPLE.

Cruel law ! relentless fate !  
That condemns to death alas !  
The defender of our state.

The Chorus being ended Volumnius at the head of the Soldiers rescues Q. Fabius from the hands of the lictors.

Vol. Can you suffer O Romans, that the defender of Rome, the terror of the enemy the invincible Fabius should die ! Ah come my noble hero ! Break these unworthy fetters of your general. (To the Soldiers. Lucius Papirius sword in hand.

L. P. Dost thou dare, rash leader, to oppose the laws and the dictator ? Let the lictors lead Fabius again to his fate. [The soldiers surround Fabius, cover him with their shields, and repel the lictors.

L. P. In this manner O Soldiers, and with arms do you dispute my orders ? M. Fabius rushing between the soldiers delivers his son to the dictator.

M. F. Rome shall never be seen against Rome. Lucius here is the culprit ! The blood of the Fabii is the support, and not the danger, of the country. Let the law be fulfilled ; behold my son !

CHORUS OF PEOPLE.

Mighty Rome with grief sincere  
For the warlike hero pleads ;  
Yield—thy pardon shall appear  
'Mongst thy noble glorious deeds.  
All th' untimely fate bewail,

People & } All hail Fabius ! Fabius hail !  
Soldiers. }

L. P. (*What I hoped for at last kind heaven ! is verified.*  
*The law, my honor and the dictature are safe and*  
*unsully'd*) *the culprit cannot be pardoned ; but must*  
*not be refused to the unanimous voice of the Roman*  
*people.* Vol. O noble ! Em. O generous.

M. F. *What reward can I offer thee my Volunnius ?*  
*Let me embrace thee, and present thee my daughter,*  
*Fausta shall be thine.* Vol. I am now truly  
happy.

Vol. Happy now my love shall be  
And with transports shall I see  
Cupid reign without controul.

M. F. Worthy son !—Fau. My dearest treasure !

L. P. } What a rich and noble pleasure

M. F. } To reward a faithful soul !

Fau. }

L. P. When serene returns the day,  
When the dreadful storm is gone,  
Brighter shines the chearing ray  
From kind Mercy's heavenly throne.

Em. Joys like these all pains remove,

Q. F. What excess of purest joy !

All. From your gifts, ye pow'rs above !  
Springs the bliss our hearts enjoy,

T H E E N D.

CORO DI POPOLO.

*Della patria al gran dolore  
Cedi, o giusto Dittatore.  
E nei fasti, quant' oprasti  
A tua gloria Roma ascrivea.*

Popolo e } *Viva Fabio*  
Soldati. } *Fabio viva.*

L. P. (Ecco avverato, oh cielo !  
Quello che già sperai. Basta in ficuro  
Son leggi, e l'onor, la Dittatura.)  
Per me non si perdona,  
Ma al popolo Romano il reo si dona.

Vol. Oh grande ! Em. Oh generoso !

M. F. E qual mercede  
Volunnio, a te poss' io  
Rendere ? Ah lascia, ch' io ti stringa al seno,  
Fausta sia tua.

Vol. Or son contento appieno.

*Pago al fine è l'amor mio  
Coronata è la mia fede  
E felice il cor sarà.*

M. F. *Figlio amato. Fau. Idolo mio.*

L. P. }  
M. F. } *Chi negar potria mercede*  
Fau. } *A sì bella fedeltà !*

L. P. *Or che riede il ciel sereno  
Dopo l'orrida procella  
Rieda a noi rieda più bella  
La clemenza, e la pietà.*

Em. *Di sì acerbe, e lunghe pene  
Io mi scordo, amato sposo.*

Q. F. *Io non reggo, amato bene,  
A sì gran felicità.*

Tutti. *Sol tuo dono oh ciel pietoso  
E' la mia felicità.*

FINE DEL DRAMMA.



THE BRITISH MUSEUM